

# KIAN

# 你好川崎

KAWASAKI INTERNATIONAL ASSOCIATION NEWS

英語, 汉语, 韓国・朝鮮語, 西語, 葡萄牙語, 他加祿語, やさしい日本語.

協会HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

発行 財団法人 川崎市国際交流協会

## 让我们享受夏天吧!

### 小溪放灯会 (中原区)

【日期】2010年8月15日(日) 18点开始

【会场】江川小溪散步道 亭子(東屋)附近(小関橋下游)

【车站】JR南武線 武蔵新城车站南口 徒歩5分

【内容】父母和孩子们的「手绘灯笼」放灯会(请事先申请。)

【主办】森とせせらぎネットワーク

【咨询】松本浩次郎 090-8813-1076



### 多摩川烟火大会 (高津区)

【日期】2010年8月21日(星期六)(暴风雨天气的情况则改为22日) 下午6時30分~晚上8時

【会场】川崎市高津区諏訪・多摩川河岸开阔地(第三京浜道路・国道246号「二子橋」之间)

【车站】東急田園都市線 二子新地车站徒歩走8分、東急田園都市線 高津駅徒歩走15分、JR南武線溝の口出口徒歩20分钟。

\* 由于没有停车位、请利用公共交通来场。

【咨询】川崎市经济劳动局 商业观光课 电话:044-200-2329 传真:044-200-3920



★★

## ♪♪ ときめき世界の音楽 「魅惑の音楽紀行」 アジアへの旅 ♪♪ 3回シリーズ

■ 第1公演 印度尼西亚音乐&皮影戏

■ 9月5日(星期日)

■ 第2公演 蒙古的马头琴 演奏

■ 9月23日(星期四 国定假日)

■ 第3公演 泰王国的民族乐器 演奏

■ 10月30日(星期六)

《日期》 2010年9月5日(星期日)、9月23日(星期四 假日)、10月30日(星期六) 14:00~15:30

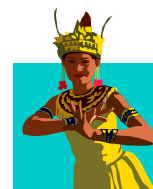
《会场》 川崎市国際交流中心大厅

《入场费》 1次 1,500円 (购买3次演出的套票的话只需4,000円)

《定员》 230名 (先到者优先)

《支付方法》 用电话、传真或电脑邮件申请后, 来馆现金付款或从邮局汇款购票。

《咨询》 川崎市国際交流中心 电话 044-435-7000



## 2010年 国勢調査



10月1日进行2010年度国勢調査。

每隔5年以现在居住在日本国内的全部的人, 家庭为对象进行调查。无论国籍, 只要是居住在日本的人都是调查对象。(但是, 外国政府的外交・领事有关人员及军队有关人员等除外)。

国勢調査の項目, 只用于统计・分析, 概不他用。

从9月23日到10月7日、国勢調査の調査員会到各家庭去分发或回收调查票。记入完毕的调查票用邮政也能提交。

感谢您的合作。



## 关于「多语种医疗情报」

在川崎市的主页上我们开设了[川崎医生]的栏目。有日语版和英语版，能检索川崎市内的医疗机关。不仅仅能通过地址和医疗机关的种类，能受诊的日期和时间等调查到想去的医院，也能查到能使用日语以外特定语种的医疗机关。但是，因为也有能使用特定语种的医生辞去那个语言的情况，首先请用电话等向医院确认之后再受诊。

同时，我们在网上公开了多语种医疗问诊票。这是为了给不会说日语的患者亲自向医生传达自己病状。因为问诊票上同时记录了日语，对只会日语的医生也能传达症状。在川崎国际交流财团的主页上，提供了15种语言以上的多语种医疗问诊票。请用平假名「たげんごいりょうもんしんひょう」检索。

除此之外，还有拥有医疗翻译的医院。现在，在神奈川县实施着医疗翻译派遣体系，在市内，川崎市立川崎医院・太田综合医院・圣玛丽安娜医科大学医院拥有医疗翻译。

### ..... 日语讲座的邀请 .....

#### 「为外国人开讲的快乐日语讲座」的第二学期从9月份开始！

- 举办场所在川崎市国际交流中心。5, 6人的小班授课。
- 不仅学习日语，还有理解日本文化和川崎地区的活动。

#### ★上午学习班每周 星期二星期五 10点~12点

2 学期 : 9月17日(星期五)~12月3日(星期五) 11,000日元(全22回)

3 学期 : 2011年1月11日(星期二)~3月11日(星期五) 8,500日元(全17回)

\* 开设托儿所。(一岁以上。免费)

#### ★夜间学习班每周 星期三 18点半~20点半

2 学期 : 9月1日~12月15日 7,500日元(全15回)

3 学期 : 2011年1月12日~3月9日 4,500日元(全9回)

- 能念平假名，片假名的人须要分班
- 初级使用协会日语志愿者编制的『日语160小时』<sup>じょう げかん</sup>上・下卷(各1,200<sup>えん</sup>円)。
- 学费和教材费是必须的。
- ☆请注意，一旦缴纳的学费不能退还。

## 川崎市国际交流中心的外国人咨询

•业务日程 (10:00~12:00 13:00~16:00) 電話 044-435-7000

语言	星期	语言	星期
英语	星期一至星期六	汉语	星期二・星期三・星期五
葡萄牙语	星期二・星期五	西班牙语	星期二・星期三
韩国・朝鲜语	星期二・星期四	他加禄语	星期二・星期三

\*同时也接受日语咨询。请随时咨询。

•川崎区役所 外国人免费咨询(面谈)

•麻生区役所 外国人免费咨询(面谈)

言語	曜日	時間	言語	曜日	時間
英语	第1、第3星期四	14:00~16:30	英语	第1、第3星期四	9:30~12:00
汉语	第1、第3星期二	14:00~16:30	汉语	第1、第3星期二	9:30~12:00
他加禄语	第1、第3星期三	9:30~12:00	他加禄语	第1、第3星期三	14:00~16:30

\*行政書士免费咨询 场所:国际交流中心2楼 協会会議室 7月4日和8月15日(星期日) 下午2時~4時 (需要翻译的请预约)